

# wile

**Wile Cotton - moisture meter  
(for loose raw cotton)**

**Влагомер Wile Cotton  
(для рассыпного хлопка- сырца)**



**EN Operating instructions**

**RU Руководство по эксплуатации**

## **CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ:**

### **Wile Cotton moisture meter for raw cotton**

1. Box Content.....	6
2. Description, construction and functions of Wile Cotton moisture meter.....	6
2.1. What Wile Cotton moisture meter is used for?.....	6
2.2. Description of the device.....	6
3. Technical features of Wile Cotton – moisture meter.....	7
3.1. List of Wile Cotton's scales for measuring raw cotton.....	8
4. Usage of Wile Cotton-moisture meter. .	8
4.1. Preparation for the measurement. ....	8
4.2. Taking the sample of raw cotton.....	9
4.3. How to push the probe into the sample.....	10
4.4. Measurement step by step.....	10
4.5. Checking and choosing the scale . .	12
4.5.1. Checking the scale.....	12
4.5.2. Choosing the scale .....	12
4.6. Setting the density value in the meter .....	13
4.7. Display the scale adjustment.....	13
5. Processing the result.....	13
5.1. Automatic average calculation.....	13
5.1.1. Saving the measurement result for the average calculation.....	14
5.1.2. Erasing the average calculation	

memory .....	15
5.2. Adjusting the result.....	15
5.2.1. Adjusting the value upwards.....	15
5.2.2. Adjusting the value downwards....	16
5.2.3. Display the scale adjustment.....	16
5.2.4. Erasing the scale adjustment.....	17
6. Exceptional result.....	17
7. Battery.....	17
8. Warranty and the maintenance of the meter.....	18

## **CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ:**

### **Влагомер Wile Cotton**

#### **(для рассыпного хлопка- сырца)**

1. Комплект поставки.....	20
2. Назначение, описание и устройство влагомера Wile Cotton.....	21
2.1. Назначение.....	21
2.2. Описание.....	21
2.3. Устройство влагомера.....	22
3. Основные технические характеристики влагомера .....	22
3.1. Список шкал измерения влагомера Wile Cotton .....	23
4. Использование по назначению.....	23
4.1. Подготовка к измерениям.....	23
4.2. Отбор и подготовка пробы хлопка .....	24
4.3. Инструкция по установлению датчика влагомера в пробу хлопка.....	25
4.4. Проведение измерения.....	26
4.5. Проверка и выбор шкалы измерения .....	28
4.5.1. Проверка шкалы измерения .....	28
4.5.2. Выбор шкалы измерения.....	28
4.6. Установление значения плотности .....	29
4.7. Отображение значения поправки к шкале измерения.....	29
5. Обработка результата .....	30
5.1. Автоматическое усреднение результатов измерений.....	30

5.1.1. Сохранение результата измерения в память среднего значения .....	30
5.1.2. Очистка памяти среднего значения .....	31
5.2. Введение поправки к шкале измерения.....	32
5.2.1.Внесение поправки на возрастание. ....	32
5.2.2. Внесение поправки на убывание .....	33
5.2.3. Отображение значения поправки к шкале измерения.....	33
5.2.4. Удаление поправки.....	34
6. Внедиапазонное значение влажности .....	34
7. Выключение влагомера.....	34
8. Элемент питания (батарея). Замена элемента питания.....	35
9. Текущий ремонт.....	36
10. Маркировка.....	36
11. Тара и упаковка.....	36
12. Правила хранения и транспортировки влагомера.....	36
13. Гарантийные обязательства.....	37
14. Утилизация .....	38
15. Сведения о рекламациях.....	38

## **Wile Cotton moisture meter for raw cotton**

### **1. Box Content**

- Wile Cotton- moisture meter
- carrying case
- carrying strap
- operating instructions
- 9 V 6F22 battery (installed)

To use **Wile Cotton** moisture meter you will need a separate **Wile 251** probe, length 50 cm (not included to the delivery and should be ordered separately).

### **2. Description, construction and functions of Wile Cotton moisture meter.**

#### **2.1. What Wile Cotton moisture meter is used for?**

Quick analysis of the moisture content in loose cotton lint, in the field when harvesting the cotton lint and in the factories when fast measurement result are needed.

Different kinds/ sorts of raw cotton which you can analyse with Wile Cotton are listed in paragraph **3.1. "List of scales of Wile Cotton moisture meter for measuring different kinds of raw cotton"**.

#### **2.2. Description of the device**

Moisture meter is an electronic device with a built-in microprocessor which shows moisture content in the material in the numeric display.

## **EN**

### **Functions of Wile Cotton moisture meter:**

- seven scales for measuring loose raw cotton and additional arbitrary scale
- automatic temperature compensation
- automatic average calculation
- opportunity to adjust the measurement result to conform to the result of oven drying as a reference value

### **3. Technical features of Wile Cotton – moisture meter**

Moisture content of the analysed material is shown in the display in weight percent. The principle of the measurement is capacitance based.

- Moisture measurement range for raw cotton: 5,2 – 30%
- Accuracy: 2%
- Time of the measurement (before the result is shown on the display): upto 30 seconds
- Battery: 9 V
- "Change battery"-alarm voltage level:  $6,9 \pm 0,1$  V
- Can be used in temperature: from +5 to +60°C
- Dimensions of the meter (height, length, width): 141 x 80 x 80 mm
- Weight of the meter: 0,5 kg

### **Wile Cotton moisture meter should be used together with a probe Wile 251:**

- length of the probe: 50 cm

## EN

- weight of the probe: 0,15 kg

### 3.1. List of Wile Cotton's scales for measuring raw cotton

Wile Cotton-moisture meters contains 8 scales: 6 scales for measuring different types of loose raw cotton, scale **-1-** is a general scale and **-0-** scale which is an arbitrary scale which is used for calibrating the meters.

Scale number	Raw cotton type	Level of debris in the material
-1-	General scale for all raw cotton types	-
-2-	Thin fibred	low
-3-	Thin fibred	medium
-4-	Thin fibred	high
-5-	Medium fibred	low
-6-	Medium fibred	medium
-7-	Medium fibred	high
-0-	Arbitrary scale	-

## 4. Usage of Wile Cotton-moisture meter

### 4.1. Preparation for the measurement

**Important!** Before using the meter, please read the instruction carefully!

Attach **Wile 251** – probe to the moisture meter.

Choose the correct scale (according to the quality of the analysed cotton: see paragraphs **4.5. "Checking and**



## EN

choosing the scale”, 3.1. “List of Wile Cotton's scales for measuring raw cotton”).

Scale -1- is a general scale for all types of raw cotton listed in the list. To get the most reliable measurement results, define what type of raw cotton you are going to analyse and choose the scale accordingly.

**For measuring the moisture content of raw cotton set the density to the value 220 kg/m<sup>3</sup>.**

If the meter has not been used for some time, follow these steps:

- replace the battery (for more details see paragraph 7. **Battery**)
- read the operating instructions thoroughly

### **4.2. Taking the sample of raw cotton**

To get the reliable measurement result take the sample which shows the average quality of the whole lot of cotton.

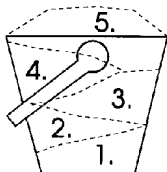
As raw cotton is a heterogeneous material, always remember to take the samples from different places of the load. We recommend taking at least 5 sample. Define the moisture content of the load by calculating the average value of those five measurements. To calculate the average value, see paragraph 5. “**Processing the result. Automatic average calculation**”.

Measurements of raw cotton are made in the plastic bucket (minimum volume 10 litres) or in any other dish with the density of 220 kg/m<sup>3</sup>.

Place the sample of raw cotton to the bucket (layers). Make 4-5 layers as shown

## EN

in the picture. Press each layer slightly with your hand with a pressure/ strength 20 kg.



### 4.3. How to push the probe into the sample

Tightly push the probe into the bucket with analysed material. Ensure the total contact of the probe with the material.

Tip of the probe must not touch the bottom or the walls of the bucket/ dish.

During the measurement lightly press the meter.

Before taking the new measurement take the probe out of the bucket/ dish, loosen the cotton slightly by turning the layers. Now you can take a new measurement.

Note: if the tip of the probe touches the bottom or the walls of the bucket during the measurement, that means that the sample was not tightened well enough, so you should add additional layers to the dish. Because of the high inhomogeneity of the material, always take the samples from different places of the load.

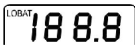
### 4.4. Measurement step by step

Push the probe to the sample.

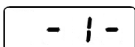
Switch on the meter with a single press on the **P**-button.

## EN

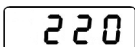
If you can see all the marks, which are indicated in the picture below, on the display, that means that the display works properly and you can use the meter.



Then the number of the selected scale (grain) will appear on the display, for example **-1-**. If you have to change the scale see paragraph 4.5. **“Choosing and changing the scale”**

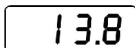
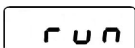


Then you will see the density value, which was set within previous measurements, for example 220:



**Important! For measuring the moisture content of raw cotton set the density to the value 220 kg/m<sup>3</sup>. If the meter shows another density value, chose the value of 220 according to paragraph 4.6. “Setting the denisty”**

The meter will automatically calculate the measurement. During the measurement you will see **run** and then the moisture content in weight percent will be displayed, for example **13.8**.



After the measurement the meter will automatically turn off and will be ready for

## EN

a new measurement. Before taking the new measurement take the probe out of the sample. To ensure that you get the reliable result, take measurements from different places of the load.

### 4.5. Checking and choosing the scale

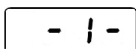
Always check that you are using the correct scale. The complete list of scales can be found on the side sticker of the meter. Choose from the list, the appropriate scale for your grain. There is an additional **-0-** scale in the meter. **-0-** scale is used by Wile service department to calibrate the meters.

Scale **-1-** is a general scale for all types of raw cotton listed in the list. To get the most reliable result define what type of raw cotton you are analysing and choose the scale accordingly (See paragraph 3.1.

**“List of Wile Cotton's scales for measuring raw cotton”**).

#### 4.5.1. Checking the scale

Switch on the meter with a single press on the **P**-button. Wait the number of the currently selected scale, for example **-1-**, to appear on the display.



#### 4.5.2. Choosing the scale

Switch on the meter with a single press on the **P**-button. Wait the number of the currently selected scale, for example **-1-**, to appear on the display.

**When the number of the scale is**

**EN**

**displayed, you can change the scale by pressing the F- button.**

When the number of the correct scale is displayed, keep waiting. You will see **run** on the display and in a moment the meter will turn off. Now the meter is ready for use.

Now the correct scale is set in the meter.

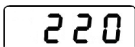


run

#### **4.6. Setting the density value in the meter**

Switch on the meter with a single press on the **P**-button. Wait the number of the currently selected scale and density value to appear on the display.

When currently selected density value is displayed, keep pressing the **F**-button until you see **220** on display. The meter will save the settings for the next measurements.



220

#### **4.7. Display the scale adjustment**

If you want to make the adjust the scale or if the scale has already been adjusted, see paragraphs **5.2. “Adjusting the result”** and **5.2.3. “Display the scale adjustment”**.

### **5. Processing the result**

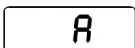
#### **5.1. Automatic average calculation**

## EN

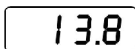
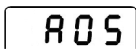
The meter can calculate the average value of several measurements. After you have made a measurement, the result can be saved for the average calculation.

### 5.1.1. Saving the measurement result for the average calculation

Make the measurement as usual. When the result is displayed, press once the **F**-button. **A** will appear on the display and the meter will add the measurement result for the average calculation.



The average calculation is ready when two numbers, for example **A05** and **13,8** appear alternating on the display.



The values used in the example mean:

- **A05** - the number of measurement results included into the average value is 5
- **13,8** - the average value of those 5 measurements.

If you do not want to include the measurement result into the average calculation, don't do anything after the measurement, just wait until the meter automatically turns off it is then ready for the next measurement.

**Before calculating the average value of every new load of material, make sure that average calculation memory is**

**EN**

**empty and erase it if required.**

### **5.1.2. Erasing the average calculation memory**

Press and hold the **F-** button. Switch on the meter with a single press on the **P-** button.

**When you see A on the display, release the F- button. If the average value appears on the display, you can erase the average by pressing and holding the F- button. The memory is erased, when 0 and then A00 appear on the display.**



A00

**Note! Always remember to erase the average memory after the measurement series so that the previous average value will not affect the average value of the new load.**

Average calculation memory can accommodate a maximum of 99 results. If no more results can be added to the memory, the number on the display will start blinking.

## **5.2. Adjusting the result**

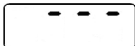
The measurement can vary due to exceptional conditions. If you can get a reference value (oven test), the **Wile-**meter can then be adjusted to the reference value.

### **5.2.1. Adjusting the value upwards**

When the measurement result is

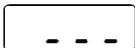
## EN

displayed press twice on the **F-** button. Three bars will appear on the upper edge of the display. Wait for a moment and the result appears on the display again. Now each time you press the **F-** button, 0,1 moisture % will be added to the result.



### 5.2.2. Adjusting the value downwards

When the measurement result is displayed, press the **F-** button three times. Three bars will appear on the lower edge of the display. Wait for a moment and the result appears on the display again. Now each time you press the **F-** button, 0,1 moisture % will be deducted from the result.

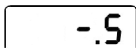


**Note! This adjustment is specific to the used scale. In other words there may be defined specific adjustment for each scale.**

### 5.2.3. Display the scale adjustment

If the selected scale has been adjusted, you will see the adjustment displayed after run- text. Each scale can be adjusted for +/- 4 moisture percent. The value displayed may be for example “-.5”. This value means that the scale was adjusted downwards for 0,5 moisture percent.



A rectangular display with a thin black border showing the value "-.5" in a black, sans-serif font. The display is centered horizontally and vertically within the page.

When the scale adjustment value is displayed, you can not change it. You can adjust the scale only when the measurement result is displayed. For more information see also paragraphs **5.2. Adjusting the result.**

#### **5.2.4. Erasing the scale adjustment**

When the moisture content result is displayed, you can erase the adjustment. To do that press and hold **F-** button for about 6 seconds. When the result value on the display changes, you know that the adjustment has been erased.

**Always make several measurements, because the moisture content in the full load can vary greatly.**

### **6. Exceptional result**

If the measurement result exceeds the upper limit of the measurement range, you will see **HI** on the display.

If the measurement result falls below the lower limit of the measurement range, you will see **LO** on the display. If you get **HI** or **LO** as a measurement result check if the correct scale is used and always make control measurements.

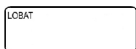
### **7. Battery**

The meter runs on **9V battery** of the type **6F22** or a similar alkaline battery. The battery is included in a new meter and is ready for use.

The meter gives a warning about the low

## EN

battery voltage with **LOBAT**-text in the upper left part of the display.



If the battery is almost empty, the display will show some random marks and **LOBAT**-text can fade.

The battery cover is situated on the bottom of the meter. Open the cover by pushing the locking lever over the battery symbol and replace the battery.

Remove the battery from the meter, if the device is not used for a long period of time. To ensure the correct functioning of the meter replace the battery when needed. If you suspect a fault in the meter, always test the battery first. Please note, that a battery slowly discharges itself even if the meter is not used.

## 8. Warranty and the maintenance of the meter

All Wile products carry a 12 month manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defect product to the Manufacturer, reseller, or the nearest Wile Service Partner. The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information. The manufacturer / Wile service partner will repair or replace the defective product and return it as soon as possible. The liability of Farmcomp is limited to the price of the product in

## EN

maximum. The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel. Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the product could not be used.

The meter does not require any special service.

The meter can be cleaned with wet or dry fabric. Do not use any detergents or other strong cleaning substances. Do not put any liquids inside the meter.

Keep the meter in a dry place, preferably in room temperature. Prevent the meter from falling and getting wet.

**If you suspect a fault in the meter, please always test the battery first. If the meter requires repair, contact your local Wile retailer for assistance. Wile moisture meters can be calibrated and repaired only by Farmcomp and authorized Wile service partners.**

**RU**

## **Влагомер Wile Cotton**

**(для рассыпного хлопка- сырца)**

Данное руководство по эксплуатации описывает состав, принцип действия и конструктивные особенности влагомера Wile Cotton (назначение: «рассыпной хлопок- сырец»), а также содержит сведения о его правильной эксплуатации и техническом обслуживании.

### **1. Комплект поставки**

Комплект поставки включает составные части и документацию в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1

<b>Наименование</b>	<b>Кол-во</b>
Влагомер Wile Cotton в сборе (назначение - «Хлопок - сырец»)	1
Футляр с ремешком	1
Элемент питания (батарея)	1
Руководство по эксплуатации	1
Коробка (транспортная упаковка)	1

Для использования влагомера Wile Cotton по назначению необходим зондовый датчик (щуп) Wile 251 длиной 50 см. Датчик не входит в комплект поставки (заказывается отдельно).

## **2. Назначение, описание и устройство влагомера Wile Cotton**

### **2.1. Назначение**

Влагомер Wile Cotton (назначение «Хлопок -сырец») предназначен для экспресс-измерения влажности рассыпного хлопка и может быть использован в полевых условиях при уборке хлопка, а также на предприятиях, где необходим экспресс-анализ влажности рассыпного хлопка. Список видов рассыпного хлопка, измеряемых с помощью Wile Cotton, представлен в пункте 3.1. «Список шкал измерения влагомера Wile Cotton» (назначение «Хлопок - сырец»).

### **2.2. Описание**

Влагомер представляет собой микропроцессорный электронный прибор, обеспечивающий непосредственный вывод процентного содержания влаги на электронный цифровой дисплей.

#### **Влагомер Wile Cotton оснащен следующими функциями:**

- семь шкал измерения рассыпного хлопка и дополнительная произвольная шкала
- автоматическая компенсация разницы температур влагомера и окружающей среды
- автоматическое усреднение результатов измерений
- возможность внесения поправки к шкале измерения с учетом результата, полученного стандартизованным

**RU**

методом (по ГОСТу).

### **2.3. Устройство влагомера**

Конструктивно влагомер выполнен в виде портативного моноблока со сменным датчиком. На передней панели расположены электронный цифровой дисплей, **Р** - кнопка включения устройства и **Ф** - кнопка выбора команд. В нижней части влагомера расположен отсек для батареи питания.

### **3. Основные технические характеристики влагомера Wile Cotton (назначение «Хлопок - сырец»)**

Содержание влаги в измеряемой массе отображается на дисплее в процентах веса. Процесс измерения основывается на измерении емкостного сопротивления измеряемого материала.

- Диапазон измерения влажности рассыпного хлопка: 5,2-30%
- Точность: 2%
- Время единичного измерения (до появления результата на дисплее влагомера): не более 30 секунд
- Электропитание (батарея): 9 В
- Напряжение включения сигнализации о замене элемента питания:  $6,9 \pm 0,1$  В
- Рабочие условия эксплуатации: от +5 до +60 °С.
- Размеры влагомера (высота, длина, ширина): 141x80x80 мм
- Масса влагомера: 0,5 кг

Влагомер Wile Cotton используется в комплекте с зондовым датчиком

## RU

(щупом) Wile 251:

- длина датчика, см: 45
- масса датчика, кг: 0,15

### 3.1. Список шкал измерения влагомера Wile Cotton (назначение «Хлопок - сырец»)

Влагомер Wile Cotton содержит восемь шкал: шесть (6) шкал для измерения влажности шести различных видов рассыпного хлопка - сырца, общую шкалу **-1-**, а также произвольную **-0-** шкалу, которую отдел технического обслуживания Wile использует для калибровки влагомеров.

№ шкалы измерения	Вид рассыпного хлопка	Степень засоренности
<b>1</b>	Общая для всех видов хлопка	-
<b>2</b>	Тонковолокнистый	низкая
<b>3</b>	Тонковолокнистый	средняя
<b>4</b>	Тонковолокнистый	высокая
<b>5</b>	Средневолокнистый	низкая
<b>6</b>	Средневолокнистый	средняя
<b>7</b>	Средневолокнистый	высокая
<b>0</b>	Произвольная шкала	-

## 4. Использование по назначению

### 4.1. Подготовка к измерениям

**Важно!** Перед началом работы со влагомером необходимо внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации.

Плотно присоедините зондовый датчик **Wile 251** ко влагомеру следующим образом: вставьте штыревой разъем

## **RU**

датчика в отверстие в верхней части влагомера, затем плотно затяните стопорную гайку датчика.

Выберите необходимую шкалу измерения в соответствии с видом хлопка (см. пункты 4.5. «Проверка и выбор шкалы измерения», 3.1. «Список шкал измерения»).

Шкала **-1-** является общей шкалой измерения для всех видов рассыпного хлопка, указанных в списке шкал влагомера. Для получения более точных результатов измерения определите, какой вид рассыпного хлопка Вы измеряете и выберите шкалу измерения в соответствии с измеряемым видом материала.

Измерение влажности рассыпного хлопка проводится при установленной плотности  $220 \text{ кг/м}^3$  (см. пункт 4.6. «Установление значения плотности»).

Если с того времени, как Вы последний раз пользовались прибором прошло некоторое время, следуйте следующим инструкциям:

- замените батарейку (подробнее смотрите пункт 8. «Элемент питания (батарея)»)
- прочтите руководство по эксплуатации

### **4.2. Отбор и подготовка пробы хлопка**

Для получения достоверного результата измерений необходимо, чтобы проба хлопка максимально хорошо отражала качество всей измеряемой массы. Так как хлопок представляет собой материал сильно неоднородной



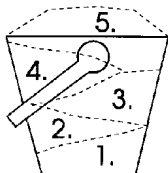
## RU

структуры, рекомендуется проводить измерение нескольких проб хлопка, взятых из разных мест измеряемой массы. Рекомендуемое количество проб хлопка — 5. В качестве значения влажности измеряемой массы рекомендуется использовать среднее значение этих пяти результатов измерений. Для подсчета среднего значения результатов измерений см. пункт 5. «Обработка результата.

Автоматическое усреднение результатов измерений».

Измерения влажности хлопка проводятся в пластиковом ведре емкостью не менее 10 литров или в любой другой емкости при условии плотности равной  $220 \text{ кг/м}^3$ .

Образец хлопка - сырца помещается в ведро/ емкость слоями (4-5 слоев, как показано на рисунке). Каждый слой следует слегка прижать рукой давлением около 20 кг.



### 4.3. Инструкция по установлению датчика влагомера в пробу хлопка

Плотно вставьте датчик влагомера в ведро/ емкость с измеряемым образцом, так чтобы он имел полный контакт с измеряемым материалом.

**Наконечник датчика не должен касаться дна или стенок ведра/ емкости.**

Во время проведения измерения на влагомер необходимо слегка

## RU

надавливать.

Перед проведением нового измерения, необходимо извлечь датчик (зонд) из ведра/ емкости, слегка разрыхлить, переверачивая слои и повторить измерение

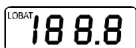
**Примечание: если при измерении головка зонда касается дна ведра/ емкости, значит, образец не был достаточно уплотнен, для этого потребуется добавить дополнительные слои.**

**Для получения достоверных результатов целесообразно использовать образцы из различных мест собранного хлопка, ввиду большой неоднородности материала.**

### 4.4. Проведение измерения

Введите датчик влагомера в измеряемый материал.

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Осуществится стартовый самоконтроль влагомера и на дисплее высветятся все используемые знаки. Появление на дисплее прибора всех используемых знаков (все сегменты дисплея горят) означает, что дисплей исправен и влагомер готов к использованию.



Затем на дисплее появится номер шкалы измерения, которой Вы пользовались в последний раз, например -1-. Если шкалу измерения

## RU

необходимо поменять, см. пункт 4.5.  
«Проверка и выбор шкалы измерения».

A rectangular digital display showing the characters '- 1 -' in a simple, blocky font.

Далее на дисплее высветится значение плотности, которое было установлено при проведении предыдущих измерений, например 220:

A rectangular digital display showing the number '220' in a simple, blocky font.

**Важно! Измерение влажности хлопка необходимо проводить при установленной плотности 220 кг/м<sup>3</sup>. Установите значение плотности на 220 кг/м<sup>3</sup> в соответствии с пунктом 4.6. «Установка значения плотности».**

Затем будет автоматически произведено измерение. Во время измерения на дисплее высветится надпись **run**. Затем на дисплее появится результат — процент содержания влаги в измеряемом образце, например 13,8.

A rectangular digital display showing the letters 'run' in a simple, blocky font.

A rectangular digital display showing the number '13.8' in a simple, blocky font.

После завершения измерения влагомер автоматически выключится и будет готов к очередному измерению. Перед проведением нового измерения необходимо извлечь датчик из измеряемого материала. Чтобы убедиться, что полученный результат измерения максимально хорошо представляет среднее качество всей массы, проводите измерения в разных

## RU

местах материала.

### 4.5. Проверка и выбор шкалы измерения

Перед проведением измерения убедитесь, что используется правильная шкала. Список шкал измерения представлен на наклейке сбоку прибора. В настройках прибора заложена также шкала **-0-**, которую отдел технического обслуживания Wile использует для калибровки.

Шкала **1** является общей шкалой измерения для всех видов рассыпного хлопка, указанных в списке шкал измерения. Для получения более точных результатов измерения определите, какой вид рассыпного хлопка Вы измеряете и выберите шкалу измерения в соответствии с измеряемым видом материала (см. пункт 3.1. «Список шкал измерения влагомера»).

#### 4.5.1. Проверка шкалы измерения

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Дождитесь, пока на дисплее высветится номер используемой шкалы измерения, например **-1-**. Если высветился номер необходимой шкалы, не предпринимайте никаких действий. На дисплее высветится надпись **run** и через некоторое время влагомер автоматически выключится.



#### 4.5.2. Выбор шкалы измерения

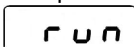
Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Дождитесь, пока на дисплее высветится номер используемой шкалы

## RU

измерения, например -1-.

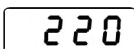
**Если шкалу измерения необходимо поменять, действуйте следующим образом:**

Когда номер используемой шкалы измерения отображен на дисплее, нажимайте на кнопку **F** до тех пор, пока на дисплее не появится номер необходимой шкалы. Когда номер необходимой шкалы высветится на дисплее, не предпринимайте никаких действий. На дисплее высветится надпись **run** и через некоторое время влагомер автоматически выключится. Выбранная шкала измерения будет сохранена для проведения последующих измерений.



### **4.6. Установление значения плотности**

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Дождитесь, пока на дисплее высветится номер используемой шкалы измерения и затем ранее установленное значение плотности. Когда на дисплее отображено установленное значение плотности, нажимайте на кнопку **F** до тех пор пока на дисплее не высветится значение 220. Прибор сохранит эти настройки также для последующих измерений.



### **4.7. Отображение значения поправки к шкале измерения**

Если Вы хотите сделать поправку к

## RU

шкале измерения или если к используемой шкале измерения уже была сделана поправка, см. пункты 5.2. «Введение поправки к шкале измерения» и 5.2.3. «Отображение значения поправки к шкале измерения» данного руководства. 5. Обработка результата

### 5. Обработка результата

#### 5.1. Автоматическое усреднение результатов измерений

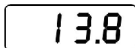
Влагомер оснащен функцией усреднения нескольких результатов измерений. После проведения измерения результат можно сохранить для последующего расчета среднего значения.

##### 5.1.1. Сохранение результата измерения в память среднего значения

Когда результат измерения высветится на экране, нажмите на кнопку **F** один раз. На экране появится символ **A** и влагомер сохранит результат для вычисления среднего значения.



Подсчет среднего значения завершен, когда на дисплее начнут чередоваться символы, к примеру, **A05** и **13,8**.



Значения, использованные в примере означают:

**A05** – количество результатов

## RU

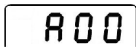
измерения, использованных для вычисления среднего значения - 5 **13,8** – среднее значение этих пяти результатов измерений.

Если Вы не хотите сохранять результат в память среднего значения, не предпринимайте никаких действий после проведения измерения, а дождитесь, пока влагомер автоматически выключится и будет готов к очередному измерению.

**ВНИМАНИЕ! Перед проведением измерения каждой новой партии материала убедитесь, что память среднего значения пуста! При необходимости очистите память!**

### 5.1.2. Очистка памяти среднего значения

Нажмите и держите нажатой кнопку **F**. Включите влагомер нажатием на кнопку **P**. Когда на дисплее высветится **A**, отпустите кнопку **F**. Если на данном этапе на дисплее высветится показание среднего значения, Вы можете удалить его, нажав и держав нажатой кнопку **F** до тех пор, пока на дисплее не появится **0**. Память среднего значения пуста, когда на дисплее высветилось **A00**.



**ВНИМАНИЕ! Всегда очищайте память среднего значения после проведения измерений. Результат среднего значения, оставшийся в памяти, может повлиять на результат среднего значения измерений следующей партии.**

**ВНИМАНИЕ! Во влагомере существует только одна память**

**RU**

**среднего значения. Поэтому режим усреднения может использоваться только для той шкалы измерения, которая является активной в данный момент.**

Память среднего значения вмещает результаты максимум 99 измерений. Если память среднего значения полна и неспособна вместить новый результат, значение, высветившееся на дисплее, начнет периодически мигать.

## **5.2. Введение поправки к шкале измерения**

При измерении влажности пробы, качество которой отличается от обычного, влагомер может дать ложные показания. Если Вам известны нормативные значения влажности, определенные ГОСТом для данного материала, к шкале измерения можно внести поправку на возрастание или на убывание.

### **5.2.1.Внесение поправки на возрастание.**

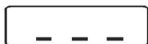
Когда результат измерения отображен на дисплее, нажмите кнопку F два раза. В верхней части дисплея появятся три черточки и затем высветится значение влажности. Теперь каждым нажатием кнопки F Вы можете увеличить значение на 0,1%.





### 5.2.2. Внесение поправки на убывание

Когда результат измерения отображен на дисплее, нажмите кнопку **F** три раза. **В нижней части дисплея появятся три черточки и затем высветится значение влажности.** Теперь каждым нажатием кнопки **F** **Вы можете уменьшить значение на 0,1%.** .



**ВНИМАНИЕ!** Данная поправка относится к конкретной шкале. При необходимости можно внести отдельную поправку для каждой шкалы измерения.

### 5.2.3. Отображение значения поправки к шкале измерения

Если к используемой шкале измерения была внесена поправка, ее значение высветится на дисплее сразу после текста **rup**. К каждой шкале измерения можно внести поправку +/- 4%.

На дисплее может высветиться, к примеру, значение **"-.5"**. Данное показание означает, что к шкале была внесена поправка на убывание 0,5 процента.



Когда на дисплее отображено значение поправки, его нельзя увеличить или уменьшить. Внести поправку к шкале измерения можно только тогда, когда результат измерения влажности отображен на дисплее. См. также пункт

## RU

### 5. «Обработка результата».

#### 5.2.4. Удаление поправки

Когда результат измерения отображен на дисплее, поправка может быть удалена длительным нажатием кнопки **F** в течение примерно шести (6) секунд. Нажмите кнопку **F** и держите ее нажатой до тех пор, пока показание на дисплее не изменится. Изменение показания означает, что поправка удалена.

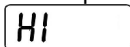
**Всегда проводите несколько измерений в разных местах массы, так как содержание влаги может существенно различаться внутри массы.**

### 6. Внедиапазонное значение влажности

Если результат измерения превышает верхнюю границу диапазона измерения влажности, на дисплее высветится **HI**.

Если результат измерения ниже нижней границы диапазона измерения влажности, на дисплее высветится **LO**.

Если на дисплее высветилось показание **HI** или **LO**, убедитесь, что Вы используете правильную шкалу измерения и обязательно проведите несколько контрольных измерений.



### 7. Выключение влагомера

Влагомер Wile Cotton выключается автоматически, если не дотрагиваться до кнопок прибора в течение 30 секунд.

## 8. Элемент питания (батарея). Замена элемента питания.

Прибор работает на батарее напряжением 9 В типа 6F22/6LF22 или на аналогичной алкалиновой батарее. Батарея входит в комплект поставки.

При падении напряжения батареи до критического уровня  $6,9 \pm 0,1$  В в левом верхнем углу дисплея высветится текст **LOBAT**. Если батарея села практически полностью, на дисплее появятся произвольные символы и текст **LOBAT** может погаснуть.



Отсек для батареи находится на дне прибора. Чтобы открыть отсек, надавите на язычок, расположенный над символом батареи. После открытия крышки батарею можно снять.

Всегда снимайте батарею, если влагомер не используется долгое время. Для обеспечения безупречной работы прибора меняйте батарею при необходимости. Если Вы предполагаете, что прибор не функционирует должным образом, в первую очередь проверьте состояние батареи. Помните, что батареи имеют свойство со временем разряжаться, даже если прибор не используется.

## 9. Текущий ремонт

Таблица 2:

<b>Неисправность: внешнее проявление и дополнительные признаки</b>	<b>Вероятная причина и метод устранения</b>
Отсутствие сигнала при включении влагомера	Разряжена батарея питания - замените батарею питания
Отображаемое значение влажности не соответствует действительному значению влажности	Проверьте правильность выбора шкалы измерения.

## 10. Маркировка

Маркировка влагомера содержит: наименование влагомера, номер влагомера по системе нумерации фирмы-изготовителя (заводской номер).

## 11. Тара и упаковка

Влагомер упаковывают в транспортную упаковку (коробку) в соответствии с пунктом «Комплект поставки».

## 12. Правила хранения и транспортировки влагомера

Упакованный влагомер должен храниться в закрытом помещении при температуре от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+50^{\circ}\text{C}$  и относительной влажности воздуха не более 80%. Воздействие осадков, агрессивных сред и т.п. при хранении и

## **RU**

транспортировке не допускается. Очистку влагомера можно проводить сухой или влажной тканью (только внешнюю поверхность). Не используйте сильнодействующие чистящие средства.

Храните прибор в сухом месте, предпочтительнее при комнатной температуре. Не роняйте влагомер, не допускайте попадания влаги внутрь влагомера. Транспортировать влагомер можно любым видом транспорта при условии перевозки в закрытых вагонах, трюмах и крытых кузовах автомобилей.

### **13. Гарантийные обязательства**

На все приборы Wile распространяется гарантия один (1) год на случай обнаружения производственного брака или дефекта материалов. Гарантия вступает в силу со дня покупки прибора и действует 12 месяцев. При обнаружении брака клиенту следует вернуть прибор изготовителю, региональному дилеру или доставить в ближайший сервисный центр Wile. К заявлению на гарантийный ремонт должно прилагаться: описание неисправности, контактные данные клиента, а также чек с датой совершения покупки. Изготовитель обязуется починить прибор или заменить его на новый в максимально короткие сроки. Ответственность изготовителя ограничивается стоимостью покупки прибора. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неосторожного или неправильного обращения с прибором, несоблюдения

## **RU**

данных правил по эксплуатации прибора, а также в результате падения прибора и попыток починить прибор, совершенных третьими лицами.

Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, нанесенный в результате использования прибора или же являющийся следствием невозможности его использования.

**Если Вы предполагаете, что прибор не функционирует должным образом, свяжитесь с региональным дилером. Права на гарантийное и постгарантийное обслуживание влагомеров Wile имеют компания - изготовитель Farmcomp Oy, а также уполномоченные изготовителем партнеры. При возникновении неполадок в работе влагомера, первым делом обязательно проверьте состояние батареи.**

### **14. Утилизация**

Специальных мер для утилизации материалов и комплектующих элементов прибора не требуется, так как отсутствуют вещества, вредные для человека и окружающей среды.

### **15. Сведения о рекламациях**

При отказе в работе в период гарантийных обязательств пользователь составляет акт о необходимости ремонта и отправки влагомера предприятию- поставщику.

Акт и неисправный влагомер направляют по адресу покупки прибора или по адресу фирмы-изготовителя, указанному на обложке данного руководства.

**Declaration of Conformity  
according to ISO/IEC Guide 22 and EN  
45014**

**Manufacturer's name:**

Farmcomp Oy

**and address:** Jusslansuora 8  
FIN-04360  
TUUSULA,  
FINLAND

declares, that the product

**Product name:** Moisture tester

**Model numbers:** Wile Cotton

*conforms to the EMC directive  
2004/108/EC by following the harmonised  
standard*

EN 61326-1:2006



Tuusula, Finland

July 29, 2010

Lasse Paakkola

Managing Director

Original language: Finnish

Signed Declaration of Conformity

documents are filed at Farmcomp Oy

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-04360

Tuusula, Finland

tel +358 9 77 44 970,

e-mail: [info@farmcomp.fi](mailto:info@farmcomp.fi)

Company ID FI 07308235 Tuusula,  
Finland



Copyright Farmcomp Oy 2010, all rights reserved

**Производитель:**

FARMCOMP OY  
Jusslansuora 8  
FI-04360  
TUUSULA  
FINLAND

Tel. +358 9 7744 970  
Fax +358 9 7744 9744  
info@farmcomp.fi  
<http://www.wile.fi>